

# ALICE DANS LE MONDE À L'ENVERS

GUIDE PÉDAGOGIQUE



Une production de



LA  
SEIZIÈME  
THÉÂTRE

SEIZIEME.CA  
604.736.2616



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



BRITISH COLUMBIA  
ARTS COUNCIL  
An agency of the Province of British Columbia



COLOMBIE-  
BRITANNIQUE  
Le meilleur endroit sur terre



CITY OF  
VANCOUVER



Alberta  
Foundation  
for the Arts



edmonton  
arts council



ICI RADIO-CANADA

# ALICE DANS LE MONDE À L'ENVERS

Une adaptation d'Isabelle Rousseau, inspirée d'*Alice au pays des merveilles*.

Dans cette adaptation du classique de Lewis Carroll, *Alice au pays des merveilles*, nous rencontrons plusieurs des personnages mystérieux et mémorables retrouvés dans l'histoire originale. À partir de la structure de l'histoire d'origine, la jeune Alice s'aventure dans un périple fantasmagorique, rempli de surprises, d'émerveillement, d'appréhension, et surtout, de curiosité.

Une multitude de jeunes se sont vus enchantés par cette histoire saugrenue et fantasmagorique. De génération en génération, nous découvrons, ou découvrons de nouveau, la chute enchantée d'Alice dans le trou du terrier de lapin.

Sa mésaventure dans le jardin nous promet le heurt avec le lièvre de mars, le chapelier fou, la chenille bleue et l'inévitable reine de cœur. Au fil de ses rencontres, Alice demeure de plus en plus curieuse, et malgré le grabuge et la fantaisie qu'elle découvre, elle reste inébranlable dans son voyage rempli de curiosité, d'opportunité et de mystère.

Dans cette adaptation unique, Isabelle Rousseau a construit un monde inspiré de *Lewis Carroll* et des nombreux personnages que son imaginaire a su forger. Deux jeunes comédiens incarnent plusieurs des personnages que nous avons appris à aimer, et parfois même à craindre, ainsi que plusieurs autres nés de l'imagination fertile d'Isabelle. Elle s'est efforcée de fusionner le théâtre physique au théâtre d'objets afin de créer un « monde à l'envers », unique en son genre. Un monde qui met au défi l'imagination et incite les jeunes à chuter dans leur propre imaginaire, dingue et fantastique.

*Alice dans le monde à l'envers* mise fortement sur l'interaction, donc, l'aventure dépendra en partie sur la volonté des élèves et leur participation active. Des sections de l'histoire, soigneusement orchestrées, incitent les enfants à contribuer au dévoilement de l'histoire. Favoriser leur participation sera un élément clé de cette production. Une participation qui mettra au défi leur imagination et la déclenchera d'une façon vraiment unique et imprévisible.

Une des principales raisons pour laquelle L'UniThéâtre a commandé ce classique est qu'il permet aux enfants de tous âges de s'engager dans l'histoire. Pour nous, le défi perpétuel est de plaire à des groupes dont l'âge varie grandement. Nous sommes aussi conscients que le niveau de compétence avec la langue varie énormément d'une école à l'autre. C'est pourquoi nous avons choisi une histoire qui toucherait une plus vaste gamme d'expérience, d'imagination et de compréhension.

Avec un thème qui s'inspire d'*Alice au pays des merveilles*, les enseignants peuvent plus aisément préparer leurs élèves à voir et comprendre la pièce, une pièce remplie de fantaisie, de jeu, et d'absurdité. Cela peut sembler ne pas être un choix pédagogique idéal, mais s'en est un qui procure des défis uniques au niveau de la langue, de l'exploration et de la manipulation. Les choses ne sont pas ce qu'elles semblent être, songe Alice. Le simple fait de prendre conscience de ce fait peut nous conduire tous à explorer et évaluer nos propres motifs et conclusions.

Nous espérons que l'histoire inspirera les jeunes, de même que les enseignants, à savourer pleinement la flexibilité et la manipulation de la langue, de même que le jeu imaginaire. Nous sommes convaincus qu'elle inspirera l'imaginaire et le jeu et qu'elle accentuera l'importance de la curiosité. Elle favorisera aussi l'interaction en contant des histoires, leur permettant de s'approprier cette expérience. De même, elle favorisera l'esprit de collaboration d'attitude.



## **BRIAN DOOLEY**

Directeur artistique et général  
Artistic Director and General Manager

J'ai toujours été intrigué et fasciné par *Alice au pays des merveilles*. Je me suis toujours dit que nous pourrions en faire une adaptation théâtrale à la fois merveilleuse et fantaisiste qui saurait plaire aux plus jeunes. Le monde que Lewis Carroll a créé met au défi, encore de nos jours, l'imagination des jeunes et des moins jeunes. Ce périple d'Alice dans le terrier du lapin nous fait voir un monde où le langage et la perception sont

sens dessus dessous, chose qui nous enchante. L'UniThéâtre est fier de présenter cette adaptation et cette interprétation assez particulière d'Isabelle Rousseau de ce classique. *Alice dans le monde à l'envers* vous promet un voyage fantasmagorique qui met au défi notre notion du langage, du jeu, et de la perception.

### **Synopsis**

La nouvelle Alice plonge dans ce monde plein de fantaisie, d'absurdité, d'imagination et de jeux de mots pour trouver, à son grand étonnement, que les règles sont renversées et les lois de la nature bafouées. Guidée par sa curiosité, Alice découvre ce monde extraordinaire où elle doit faire preuve d'ingéniosité. Sur sa route, elle rencontre les personnages hauts en couleur du monde à l'envers, tous inspirés des personnages originaux du livre tels que le Chapelier fou, la Chenille, le Chat de Chester et bien sûr l'impossible Reine de cœur.

---

I have been intrigued and captivated by *Alice in Wonderland* for many years and have always thought that it would make a wonderful and whimsical theatrical adaptation for young people. The world that Lewis Carroll created continues to challenge the imagination of both young and old. Alice's journey down the rabbit hole is filled with a topsy-turvy world of language and perception that is sure to entrance. L'UNITHEATRE is proud to present Isabelle Rousseau's fluid adaptation and particular interpretation of this classic. « *Alice dans le monde à l'envers* » promises a phantasmagoric journey that challenges our notion of language, play and perception.

### **Synopsis**

This Alice plunges into a world filled with fantasy, absurdity, imagination and word play and discovers, to her great surprise, that everything is topsy-turvy, nothing is as it should be and the rules of nature have been obliterated.

Guided by her curiosity, Alice discovers an extraordinary world that insists on her resourcefulness. Along the way, she meets many colourful characters in this topsy-turvy world, all inspired by the many characters in the original version – the Mad Hatter, The Caterpillar, the Cheshire Cat and of course, the Queen of Hearts.

## Lexique et expressions

à l'envers	Opposé d'à l'endroit
bisou (un)	Un petit baiser ou un bec
champignon (un)	Une plante sans chlorophylle qui se reproduit à l'aide de spores.
clé (une)	Objet ou mot qui permet de passer ou de rentrer
coccinelle (une)	Petit insecte à forme d'hémisphère, souvent rouge, parfois jaune avec des taches noires
confiture (une)	Une pâte à tartiner composée de fruits et sucre
énigme (une)	Un mystère à résoudre
ennuyant	Qui n'est pas intéressant.
énorme	Gigantesque, très grand
Fête (une)	Une cérémonie ou célébration
fiolle (une)	Un petit flacon de verre
Jeu de croquet	Jeu qui consiste à faire passer des boules de bois sous des arceaux, au moyen de maillets, en suivant un trajet spécial.
livre (un)	Assemblage de feuilles imprimées et réunies en un volume, broché ou relié
peinture (une)	Produit liquide ou en poudre contenant des pigments, des couleurs
pinceau (un)	Assemblage de poils ou de fibres fixé à l'extrémité d'un manche et que l'on utilise pour étendre de la peinture, du vernis, de la colle
poème (un)	Art d'évoquer et de suggérer les sensations, les impressions, les émotions par l'union intense de mots, de sons, de rythmes, en particulier par les vers
poupée (une)	Figurine représentant un personnage et servant de jouet, d'ornement, de décoration
Reine (une)	Celle qui dirige ou possède un royaume
Trèfle	Herbe annuelle ou vivace caractérisée par ses feuilles à trois folioles égales; Une des quatre couleurs du jeu de cartes

## ACTIVITÉS

Avant le spectacle.

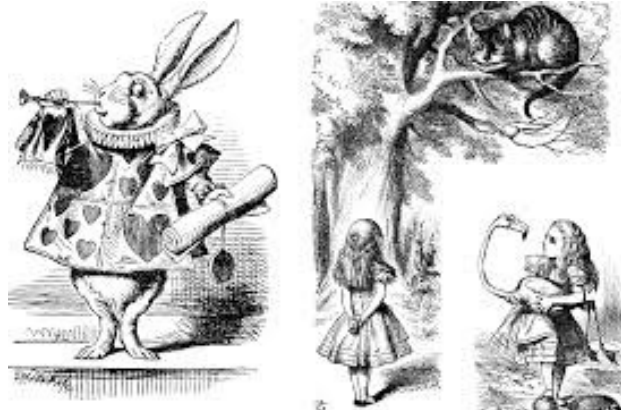
Discussion sur l'histoire: *Alice au pays des merveilles*.

L'objectif de la discussion est de découvrir ce que les élèves connaissent de l'histoire d'Alice.

Vous pouvez avoir la discussion en cercle, en rangées, ou en pe-tits groupes selon vos pratiques coutumières. Vous pouvez aussi noter les commentaires au tableau ou sur de grandes feuilles.

Questions possibles:

1. Qui connaît l'histoire: *Alice au pays des merveilles*?
2. Est-ce qu'il y a plusieurs versions de cette histoire, que ce soit sous forme de livre ou de films?
3. Qui sont les personnages? As-tu un personnage préféré?
4. Quels genres de situations affronte Alice?
5. Connais-tu autres histoires comme Alice?
6. Si tu pouvais changer quelque chose à l'histoire, que change-rai-tu?



# ACTIVITÉS

nom: \_\_\_\_\_

Avant ou après le spectacle

(par écrit ou en discussion)

sujet: histoires et livres

préférés

1. Quelle est ton histoire préférée?

---

2. Qu'est ce que tu aimes de cette histoire? Est-ce l'action, la scène, le personnage principal?

---

---

---

---

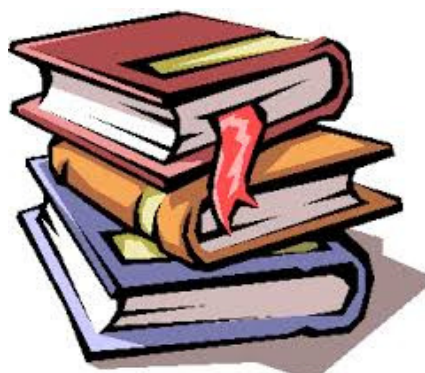
3. Si tu pouvais changer quelque chose à l'histoire, qu'aimerais-tu y voir?

---

---

---

---



Nom: \_\_\_\_\_

Les deux Alices rencontrent plusieurs personnages qui ont créé de nouvelles façons de se parler. Le Chat du Chessire se donne un nouveau nom: Tache du Sirche et il parle en inversant les syllabes des mots.



Décode les mots:

bledou: double; verlan: l'envers

1. prendcom: \_\_\_\_\_

2. mellesju: \_\_\_\_\_

3. dinjar: \_\_\_\_\_

4. fletrè: \_\_\_\_\_

5. emepo: \_\_\_\_\_

6. Lissa: \_\_\_\_\_

7. normé: \_\_\_\_\_

8. zoubi: \_\_\_\_\_

9. vrelì: \_\_\_\_\_

10. lipo: \_\_\_\_\_

À ton tour de créer des mots:

_____	:	_____
_____	:	_____
_____	:	_____
_____	:	_____
_____	:	_____

Les deux Alices rencontrent plusieurs personnages qui ont créé de nouvelles façons de se parler. Le Champignon est un peu peureux et parle en poésie en liant une liste de mots.

Avec un ami, joue à un jeu de mots: Une personne dit un mot et l'autre essaie de trouver soit un mot qui commence avec la même lettre ou qui rime avec celui-ci.

ie: poupée: mot qui commence avec p: parade  
OU mot qui rime avec poupée: taper  
suivi:

OU mot qui commence avec t: thé  
mot qui rime avec taper: canoé  
suivi:

OU mot qui commence avec c: chat  
mot qui rime avec canoé: japper

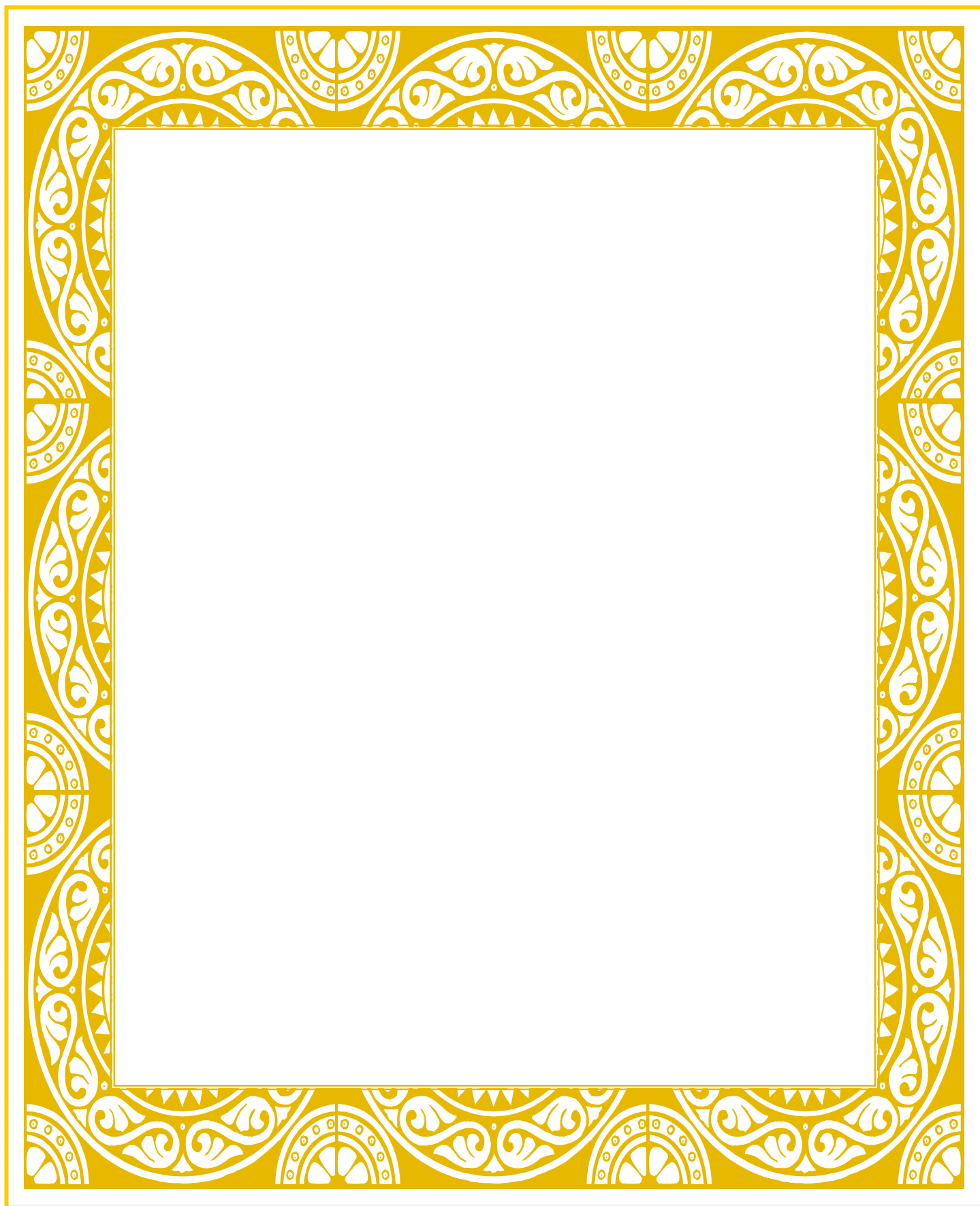
N'oubliez pas d'écrire vos mots pour voir quelle sorte de liste est créée.





NOM: \_\_\_\_\_

Dessine ton personnage ou scène préféré de la pièce.



# ZONE JEUNESSE

 **JE JOUE**

 **JE REGARDE**

 **J'EXPLORE**

 **EXTRAS**

 **CONCOURS**

**zone des petits**



**LES SCHTROUMPFS**  
Des nouveaux fonds d'écran à télécharger!

**TA ZONE** **CONNEXION** ▶

Pour discuter, échanger, donner ton opinion, recevoir aussi le journal de la zone, **Inscris-toi ici.**

Lis la dernière édition du **JOURNAL DE LA ZONE** ▶

**SONDAGE**

**LORS D'UNE BATAILLE DE BOULES DE NEIGE :**

- TU VISES TOUT LE MONDE
- TU TE CACHES
- TU ÉLABORES UNE STRATÉGIE TRÈS RUSÉE!

**VOTER** ▶

 **TOP 3 JEUX**

 **Air hockey**

 FLASH

Affronte ton adversaire dans une partie enlevante!

 **TOP 3 VIDÉOS**

 **BRIGADE ANIMO Transport**

Découvre l'univers de nombreux animaux!

 **CONSULTE LE GUIDE HORAIRE**

 **SOS Créatures**

Une aventure incroyable avec des monstres!

 **DRÔLES DE BLAGUES Dompteur**

De la bonne humeur et beaucoup d'humour!

 **CONCOURS**

 **CONCOURS**

 **Mia**

Des jeux rigolos et joyeux

 **ANNEDROÏDES Pal et le prisme**

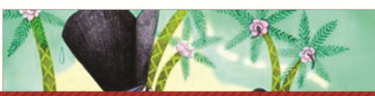
De folles aventures scientifiques!

 **AVEC MIA LA RANDONNÉE EST TOUJOURS JOYEUSE!**

**TOUTS LES JEUX** ▶


**TOUTES LES VIDÉOS** ▶


 **REPORTAGES EN VELETTE**



 **PAR ICI MAGIE**



 **BLAGUES DU JOUR**

 **Drôles de blagues**

# JOUE REGARDE EXPLORE

ICI.RADIO-CANADA.CA/JEUNESSE

# ONIVA!

Dimanche 9 h 30



**Mae Anderson**

**Qui est ton idole?**

Mon idole, c'est ma grand-mère.

**Quel insecte voudrais-tu être?**

Un papillon. :)

**Fais-tu des choses inappropriées?**

J'ai tendance à roter... Olivier l'endure au quotidien.

**À quelle époque aurais-tu aimé vivre?**

Les années 50, sans hésitation.

**As-tu un sobriquet?**

Mon meilleur ami m'appelle Momo et ma famille, Mémé.

**As-tu un animal préféré?**

C'est une égalité entre le renard et le hibou!

**Quel est ton sport préféré?**

Humm... Je dirais le badminton.

## Animateurs



**Olivier Mercure**

**As-tu un animal préféré?**

Je veux être un ours.

**Quel est ton plus vieux souvenir?**

Mon grand-père qui mange ses rôties brûlées d'un côté mais pas de l'autre.

**Quel est ton sport préféré?**

Le hockey. Y a-t-il d'autres sports intéressants?

**Quel est ton repas préféré?**

Le beurre d'arachide. Pour moi, c'est un repas. Ok?

**Quel était le premier film que tu as vu au cinéma?**

Star Wars (La Guerre des étoiles).

**Quel est l'objet que tu valorises le plus chez toi?**

Mon vélo.

**Quel était le premier mot que tu as appris?**

Acide désoxyribonucléique et maman.

## ÉPISODES

L'architecture - 11 janvier

Inapproprié - 18 janvier

La préhistoire - 25 janvier

Poilu - 1<sup>er</sup> février

Les époques - 8 février

Branché - 15 février

Le Canada - 22 février

Alerte! - 1<sup>er</sup> mars

Cool ou pas cool? - 8 mars

Le cerveau - 15 mars

Roche, papier, ciseaux - 22 mars

Les symboles - 29 mars

Les insectes - 5 avril

Les aventures - 12 avril

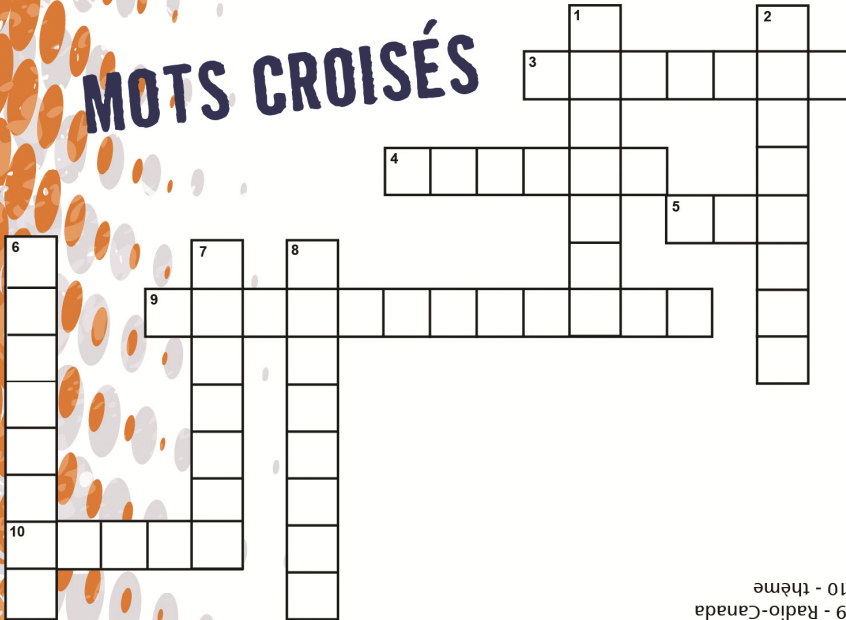
Mythes et légendes - 19 avril

Les choix - 26 avril

# ONIVA!

## Dimanche 9 h 30

### MOTS CROISÉS



#### HORIZONTAL

3. Prénom du co-animateur.
4. On met en vedettes des jeunes des \_\_\_\_\_ francophones et d'immersion.
5. Prénom de la co-animatrice.
9. Diffuseur public francophone au Canada.
10. Chaque épisode porte sur un différent \_\_\_\_\_.

#### VERTICAL

1. Une province de l'Ouest.
2. Contraire de vieillesse.
6. Le nom du segment de cuisine ONIVA!
7. Prénom de la chef cuisinière.
8. ONIVA! est diffusée à 9h30 ce jour de la semaine.

RÉPONSES  
1 - Alberta  
2 - jeunesse  
3 - Olivier  
4 - écoles  
5 - Mae  
6 - BouffetV  
7 - Jasmine  
8 - Dimanche  
9 - Radio-Canada  
10 - thème

## bouffeTV

### Recette Bouchées d'intelligence

#### Ingrédients :

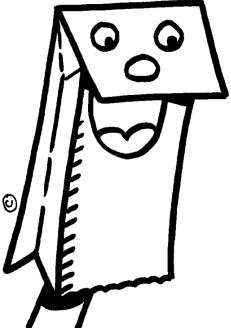
- Du chocolat noir
- Des amandes
- Des graines de citrouille
- Des graines de tournesol
- Des baies de goji

#### Préparation :

- Fais fondre 3 – 4 tasses de chocolat dans le four micro-ondes.
- Place un morceau de papier ciré sur une assiette et dépose plusieurs bonnes cuillerées de chocolat fondu sur le papier ciré.
- Dépose quelques aliments sur chaque pastille de chocolat.
- Mets les pastilles au frigo et laisse-les durcir. Voilà! Du bonbon pour le coco!



**Jasmine Lamarre**  
Chef bouffe TV



## Théâtre de marionnettes

Objectif: Permettre aux élèves d'explorer et de démontrer leur côté créatif

En équipe de deux ou plus, découpez une scène dans le fond d'une boîte et décorez l'extérieur de votre boîte. Ceci sera votre théâtre.

Choisissez votre scène préférée de la pièce.

Créez les marionnettes et les accessoires avec du carton et une paille ou de petits bâtons fixés à l'arrière.

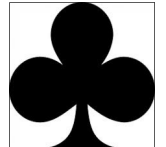
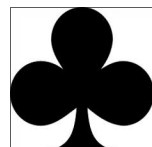
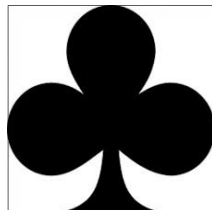
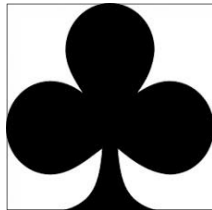
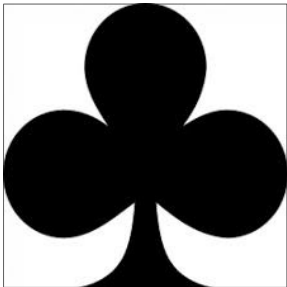
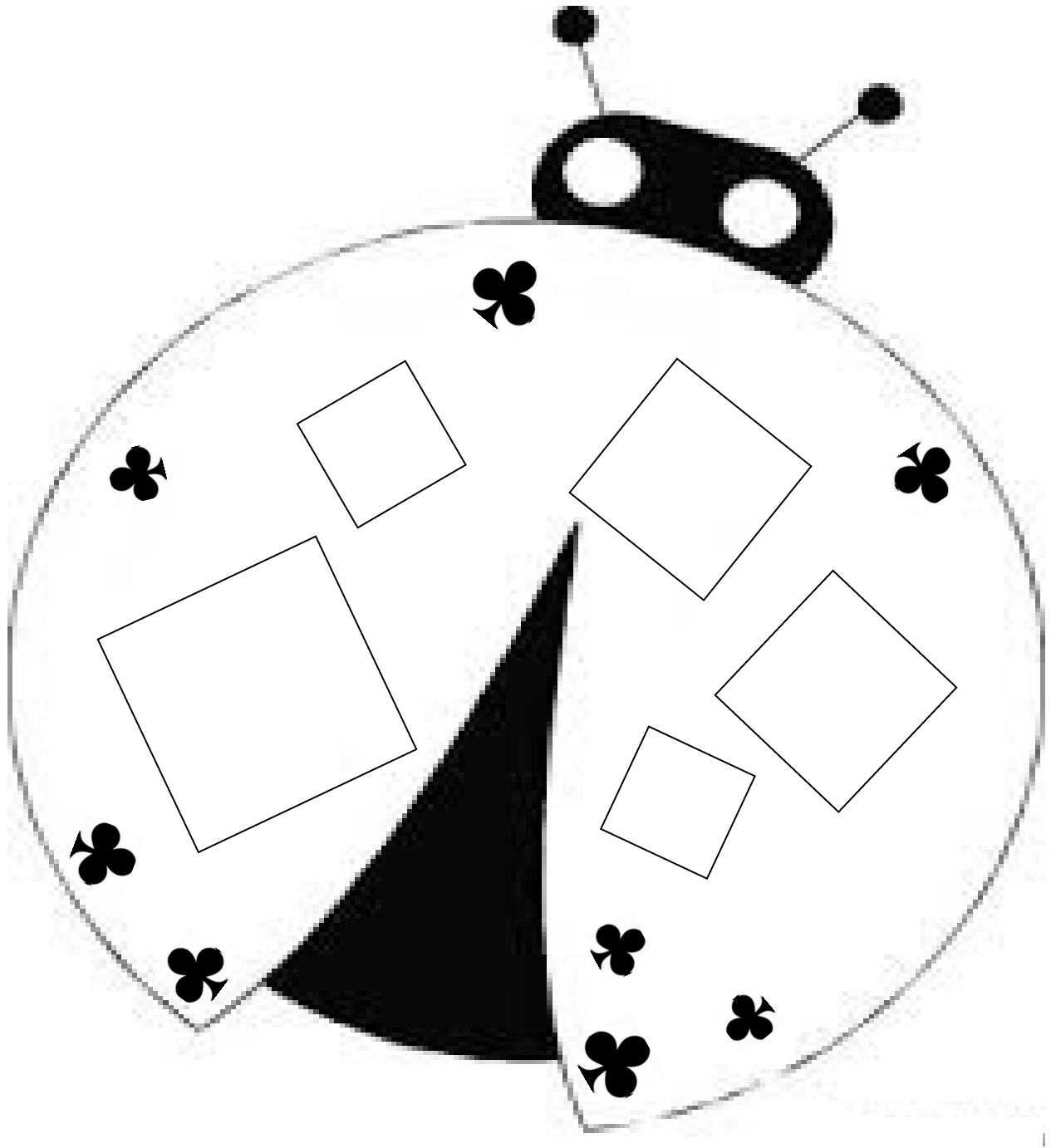
Recréez votre scène préférée.

Par la suite vous pouvez aussi créer une nouvelle scène et d'autres aventures pour les Alices.



Nom: \_\_\_\_\_

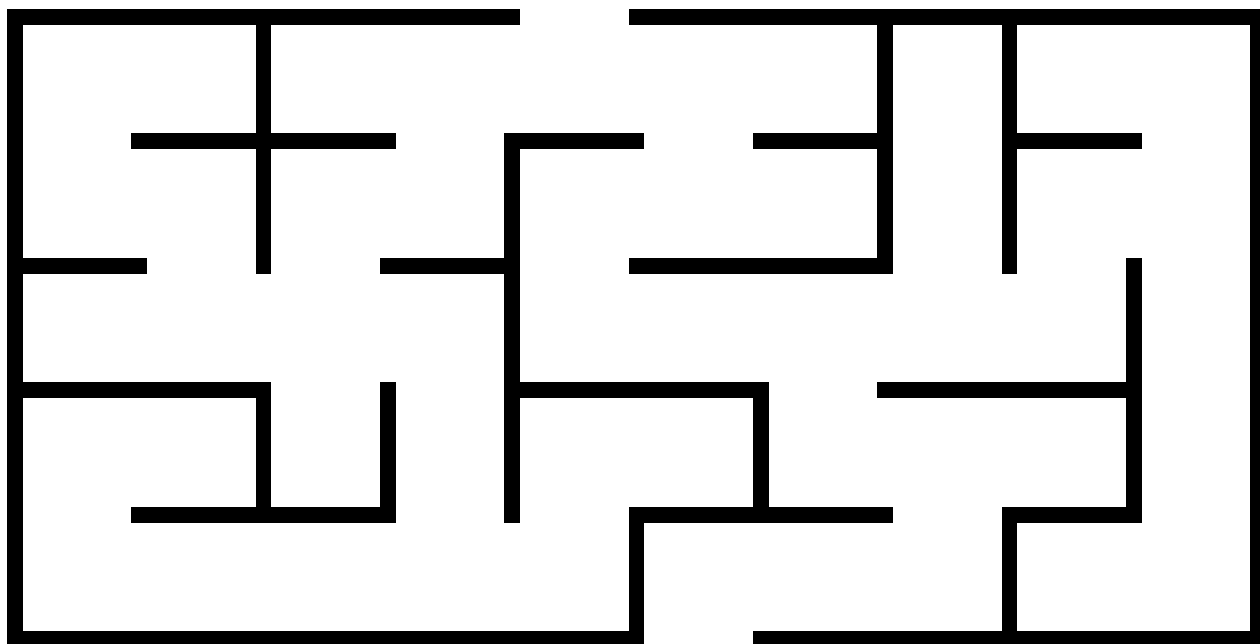
La Reine veut une coccinelle à 13 trèfles. Découpe et colle les trèfles qui manquent.



Nom: \_\_\_\_\_



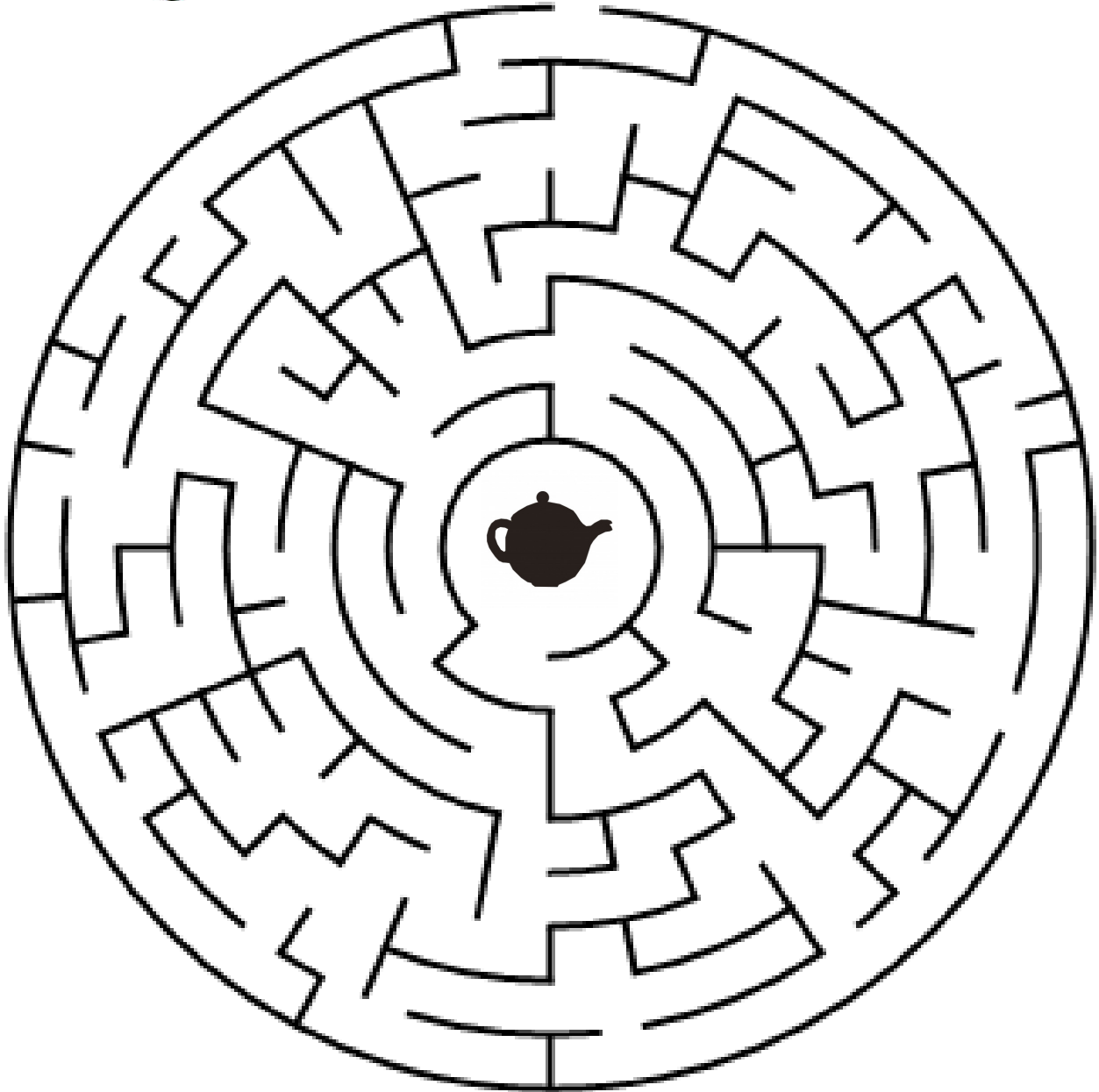
Alice cherche la clé du  
jardin secret!



Nom: \_\_\_\_\_



Le chapelier cherche sa  
théière!



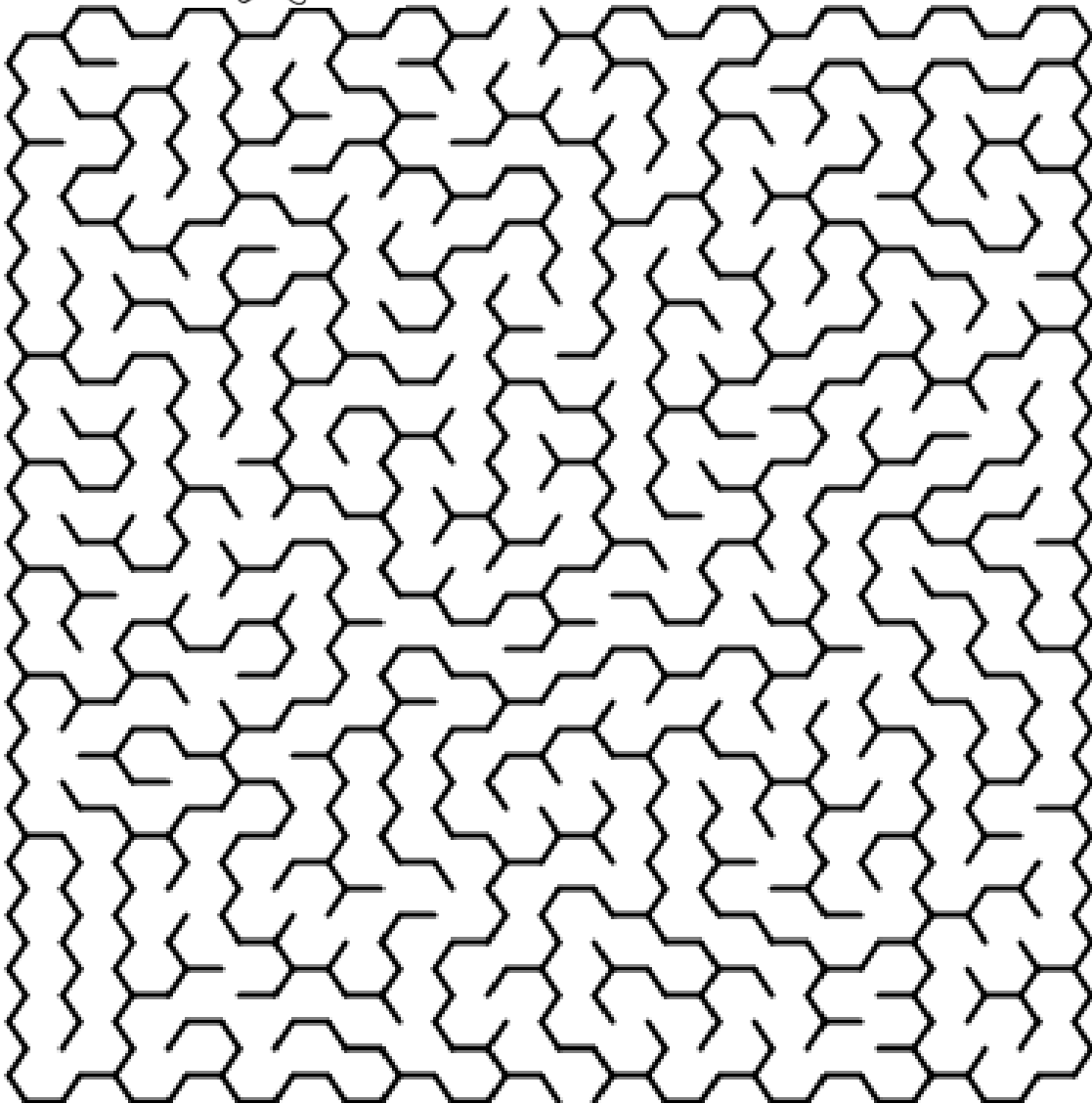




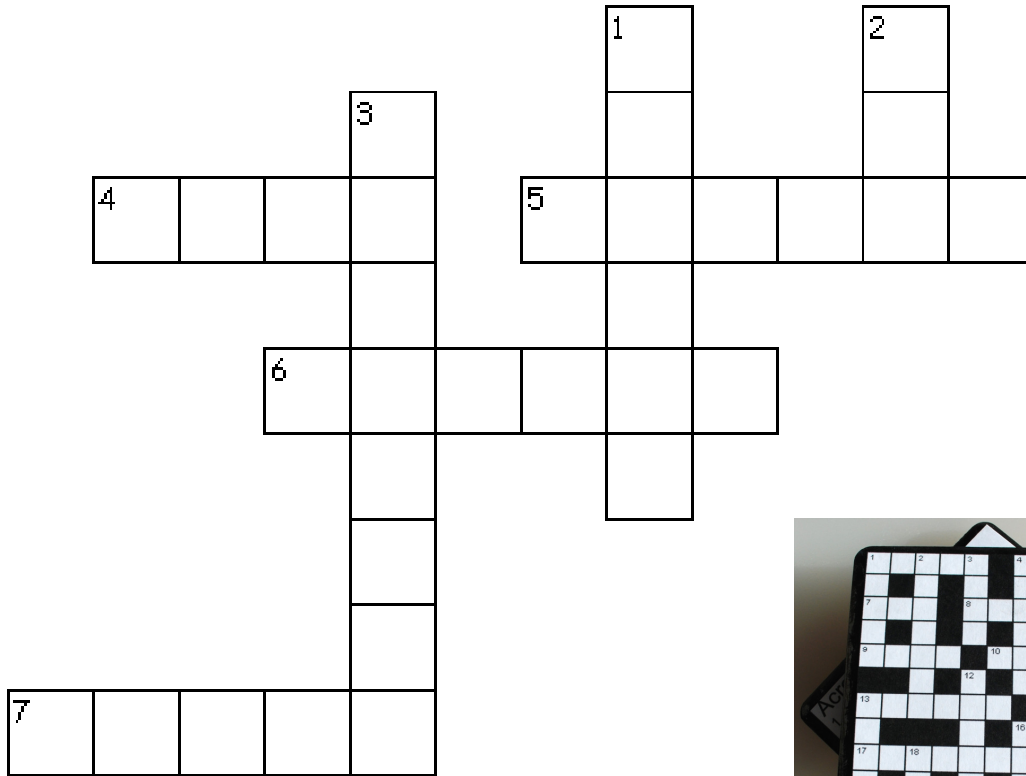
Nom:

\_\_\_\_\_

La Reine cherche une  
coccinelle!



Nom: \_\_\_\_\_



### Horizontal

4. Une cérémonie ou célébration
5. Figurine représentant un personnage servant de jouet
6. Un mystère à résoudre
7. L'union de mots, de sons, de rythmes

### Vertical

1. Gigantesque, très grand
2. Objet ou mot qui permet de rentrer
3. Liquide ou poudre contenant des couleurs

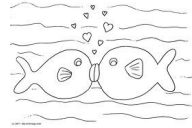
Nom: \_\_\_\_\_

J É L C I E H D X K K B Q T U

ALICE

R A N G C G V S W C Q W R H N

BISOU



K O F I V I F A Z B T È X V F

H K L G N X I M A V F F A I R

CLÉ



E A A E U T L P Z L H Q L W T

COCCINELLE

F M M X L F N T E D M P I C E

FIOLE



P T G E Q B C L Z I R V V Z M

I F H I I X S W I D N L R U R

LIVRE

N M I S N P O È M E I T E C O

PEINTURE

C K O O E É Q H O R L Z U G N

PINCEAU



E U M U L E J N Z Z G C L R É

POUPÉE

A Z A S C E V N I J C Z S D E

POÈME

U E U I M W M B Y U B P T G K

TRÈFLE



E É P U O P W O H B P I D J M

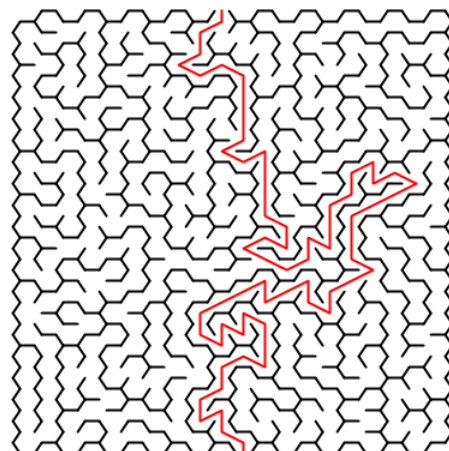
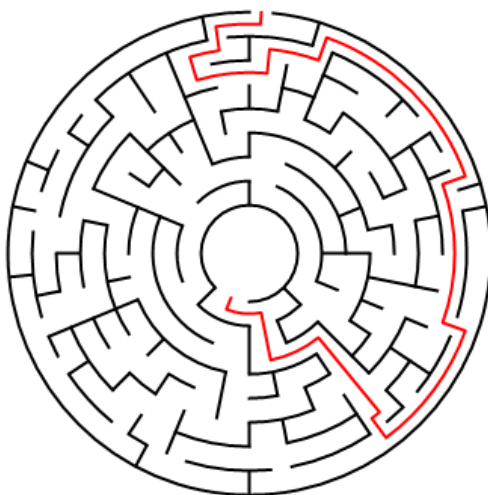
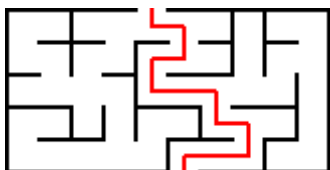
ÉNIGME

M O Q C O C C I N E L L E F G

ÉNORME



## Solutions



1. énorme 2. clé 3. peinture 4. fête 5.  
poupée 6. énigme 7. poème

# Solutions—suite

+ É L C + E + + + + + T +	(à droite, en descendant, direction)
+ + + + C + + + + + R + +	ALICE(2,5,NE)
+ + + I + + + + + È + + +	BISOU(6,7,SO)
+ + L + + + + + F + + + +	CLÉ(4,1,O)
E A + + + + P + L + + L + +	COCCINELLE(4,15,E)
+ M + + + + + E + + + I + E	FIOLE(2,8,SE)
P + G + + B + + + I + + V + M	LIVRE(13,5,S)
I F + I I + + + + N + R + R	PEINTURE(8,5,SE)
N + I S N P O È M E + T E + O	PINCEAU(1,7,S)
C + O O + É + + + + + U + N	POUPÉE(6,14,O)
E U + + L + + + + + + R É	POÈME(6,9,E)
A + + + + E + + + + + + E	TRÈFLE(14,1,SO)
U + + + + + + + + + + +	ÉNIGME(6,10,NO)
E É P U O P + + + + + + +	ÉNORME(15,11,N)
+ + + C O C C I N E L L E + +	

## Deviens critique de théâtre!

Encerle l'image selon ton appréciation de la pièce.

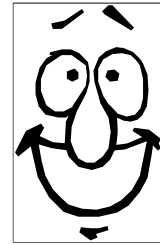
J'ai aimé le spectacle:



pas du tout



un peu



Beaucoup!

Ce que j'ai le plus aimé: \_\_\_\_\_

Ce que j'ai le moins aimé: \_\_\_\_\_

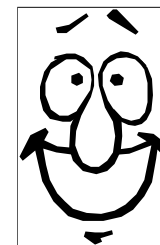
J'ai aimé les personnages:



pas du tout



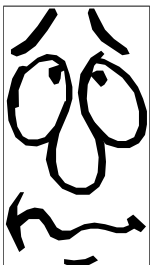
un peu



Beaucoup!

Mon personnage préféré: \_\_\_\_\_

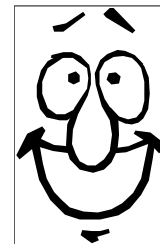
J'ai aimé l'histoire:



pas du tout



un peu



Beaucoup!

Ma scène préférée: \_\_\_\_\_



École : \_\_\_\_\_

Quelle classe enseignez-vous? \_\_\_\_\_

Votre nom (si vous le souhaitez) \_\_\_\_\_

L'UniThéâtre vous invite à remplir ce formulaire d'évaluation.  
Votre opinion est très importante pour nous. Elle nous aide à améliorer notre produit jeunesse.

Êtes-vous très satisfait(e)/satisfait(e)/pas du tout satisfait(e) de cette expérience?  
Pensez-vous que la pièce s'adressait bien à un public des écoles élémentaires? Veuillez expliciter svp.

Quelle a été la réaction des élèves pendant la pièce et après si vous en avez parlé en classe?  
Quel a été le niveau de compréhension?

Qu'avez-vous pensé de la pièce du point de vue de sa qualité artistique et de son contenu thématique?  
Avez-vous déjà reçu une pièce jeune public dans votre école par le passé? Quelle différence avez-vous noté cette fois?

À considérer : jeu des acteurs/actrices, texte, costumes, mise en scène, son et musique, etc.

Avez-vous des commentaires concernant votre contact avec les représentants de L'UniThéâtre?  
Et au sujet du guide pédagogique?

Souhaiteriez-vous avoir de l'information sur notre pièce jeune public la saison prochaine?

Laissez nous votre nom et votre adresse courriel si vous souhaitez recevoir de l'information sur nos pièces :

Autres commentaires et suggestions :

Nous vous remercions d'avoir accueilli notre pièce  
et d'avoir rempli ce formulaire!

MERCI ENCORE DE NOUS AVOIR ACCUEILLIS DANS  
VOTRE ÉCOLE, ET À LA SAISON PROCHAINE !



Bureau 126, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91<sup>e</sup> Rue)  
Edmonton (Alberta)  
T6C 3N1  
Téléphone: (780) 469-8400

[lunitheatre@lunitheatre.ca](mailto:lunitheatre@lunitheatre.ca)  
[www.lunitheatre.ca](http://www.lunitheatre.ca)



# THÉÂTRE LA SEIZIÈME

Seule compagnie professionnelle, francophone de théâtre en C-B, le Théâtre la Seizième crée, produit et présente depuis 1974 un théâtre inspirant et percutant. Sa programmation s'adresse aux francophones et francophiles de tous âges grâce à une saison grand public, une saison pour enfants, une saison ados, une série d'ateliers d'art dramatique dans les écoles et un programme de formation, de ressourcement et de développement dramaturgique pour les artistes de la scène. Le Théâtre la Seizième est aujourd'hui un centre incontournable de dramaturgie, de création et de diffusion en théâtre au Canada français.

## **CONTACT**

Claire Dietrich  
Agente de programmation  
226-1555, 7e Avenue Ouest  
Vancouver, C.-B. V6J 1S1  
Téléphone : 604.736.2616  
Télécopieur: 604.736.9151  
Courriel : ventes@seizieme.ca

## **SUIVEZ-NOUS!**

[seizieme.ca](http://seizieme.ca)  
[facebook.com/seizieme](https://facebook.com/seizieme)  
[twitter.com/Seizieme](https://twitter.com/Seizieme)  
[vimeo.com/seizieme](https://vimeo.com/seizieme)